Red.: LA ESPERANZA - Tel. 2400 | Circulacion : 6000 Gratis | 30 Mei 1963

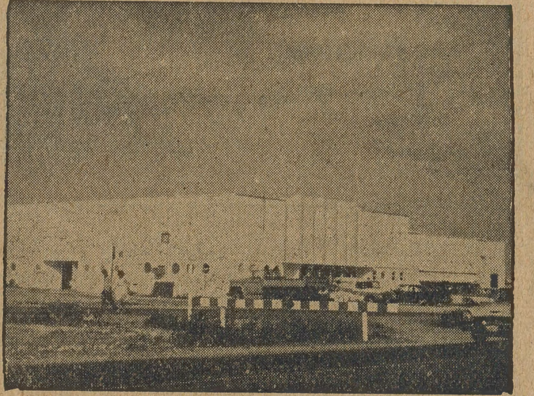
Esperanza news

★ ANNO 1 ★ | No. 41



-PRO PATRIA-

General Printing Co.



Facilidadnan y prijsnan mas economico, ta unico na "LA ESPERANZA"

Dia Domingo y Dia Luna awor nos tin dos dia di fiesta atrobe ora henter Aruba lo celebra e fiesta di Pentecostes. Pa celebra e fiesta aki, naturalmente tur hende mester di Bebidanan, Bolonan y diferente otro coi dushi y tambe un cuminda bon drechá.

La Esperanza ta ofrece henter Pueblo di Aruba, tur e cosnan aki, di primera calidad, y manera custumber na prijsnan cu no ta permiti competencia.

Tur clase di bebidas, entre otro Limonade, Cerbez, Rum, Whisky, Jenever y Likeur di Wenneker, Biña, si té hasta Champagne e clientenan di La Esperanza por haya cumpra den e dos Potente Supermercadonan di La Esperanza. Ademas tur compras di e Clientenan di La Esperanza, ta worde entrega té den porta di nan cas sin un cent extra gasto.

Y querido lectores, NO LUBIDA, cu tur rond di La Esperanza tin lugar grandi pa staciona bo auto; TRES careda den cayanan pa zuid, un parkeerplaats pa bau di e edeficio, un p'ariba y un tremendo parkeerplaats pa noord di e Supermercado na Playa.

Manera nos por a ripara Diasabra pasa, tur e parkeerplaats pa zuid, pa bau y p'ariba tabata yen yen di e autonan di Cliente cu a bin haci nan compras na La Esperanza na Playa y hasta e parkeerplaats pa noord tabata casi yen. Un prueba con yen mes e Supermercado tabata. Si e situacion sigi asina, anto muy pronto La Esperanza lo hayélé obliga di busca mas parkeerplaats pa e autonan di su Clientenan. Dia pa dia, mas y mas hende ta realiza, ki valor nan placa tin ora nan ta cumpra na La Esperanza cu frequencia, pasobra cada biaha cu nan cumpra Fls. 50.— nan sabi sigur cu nan a spaar por lo menos ƒ 7.50. Y cinco biaha ƒ 7.50 ta ƒ 37.50 loke nan por spaar pa luna, cumprando na La Esperanza. Lectores cu kier tuma nos consejo, lo admiti despues di un luna caba, cu tur e añanan nan por a spaar hopi placa, si desde e tempo cu La Esperanza a cuminza baha prijs, nan a haci nan compras na un di e Supermercadonan netamente Arubiano, na unda semper tur articulonan ta frescu y di mihor calidad, na unda semper nan ta haya servicio cu un sonrisa y na unda toch e prijsnan ta hopi mas barata P'esey, NO TARDA MAS, pero ora bo ta sali pa haci bo compras, anto dirigi bo paso directamente pa "La Esperanza", p'asina abo tambe por spaar hopi placa.

LESA "ESPERANZA NEWS" TUR SIMAN Y KEDA NA ALTURA DI TUR ULTIMAS YEGADAS.

MASCARUBA TA LANZA "COM-4"

Anteriormente : P.P.G.G.

Despues : PO-PO-GA-GA.

Actualmente: P.P.G.G.G.

Esaki ta formando e titulo di e cañonazo comedia di Mascaruba, cual lo bini riba escenario di Centro Cultural pa promé bez dia 17 di Juni próximo. Mascaruba, e popular grupo di comediante Arubano, ta drentando atrobe den su era di comedia.

Manera pueblo di Aruba por a mira y admirá den pasado, Mascaruba a presentá 3 potente comedia na Papiamento, esta: VENENO SABROSO, E ANOCHI DI 16 DI JANUARI y VENERANDA DAÑAROL.

Durante ultimo dianan, miembronan di Mascaruba ta trahando masha duro, pa demostrá un bez mas nan talento riba terreno di comedia.

P.P.G.G.G. ta otro grandioso comedia na nos idioma natal y e nomber aki, esta P.P.G.G.G., ya caba ta penetrando den curazon di tur hende y ta cosechando pupularidad na Aruba.

E comedia aki ta bao regision di Sr. Piet Eelvelt, regisor di Sticusa, y pa e traduccion a percurá Srta. Maria E. de Kort y Sra. Maria Schwengle.

Ya cu nos no por mencioná contenido di e comedia aki den e espacio cortico aki, nos kier invitá tur amante di cultura na Papiamento pa prepará pa dia 17 di JUNI próximo, ora cu for di e base di cultura na Playa — CENTRO CULTURAL ARUBA — e di 4 raket di Mascaruba, esta "COM-4", lo ser lanzá den su orbita di exito.

E raket aki lo ser lanzá pa 8'or di anochi y lo keda circulá rond di e base di cultura, te dia cu henter pueblo di Aruba a miré, gozé y apreciė.

P.P.G.G.G. ta sinónimo di progreso di cultura.



NOS CUSHINA

NASI-GORENG

2 Koppi di aroz sin cushina (mas ó menos 7½ cushina)
6 Siboyo chiquito
2 Pida knoflook
1 Promenton mediano
1 Cuchara di salo
4 Cuchara di manteca of azeta
2½ Telep di Curry Powder
1/10 Kilo di pork-chop fresco
1/10 Kilo di ham cushina
1/10 Kilo di cabaron Fresco
2 Webo.

Corta e promenton, siboyo y knoflook masha chiquito y hasa nan den azeta te ora cu nan bira licht-bruin. Pone e carni cortá chiquito aden, y laga nan hasa pa mas o menos 10 minuut.

Despues basha e aroz herebe cu e curry aden y bolbe lage cushina pa mas o menos 10 min.

Corta e ham y pone hasa cu e cabaron hunto.

Esey bo por bruhé den e aroz, of bo por sirbié separá tambe.

Bati e webo y traha un omelet moli.

Despues corta e omelet na pida chiquito y pone riba e aroz.

CHOP SUEY

1 koppi di aroos, 3 cuchara di rees. 1 bleki di Brussels spruitjes. 2 koppi di sibojo cortá chiquito. 3 cuchara di soya Sauce. 1 bleki grandi di noodles. 1 Promenton. 1 koppi di selder corta chiquito. 1 lb. di pork-chop fresco corta. 2 cuchara di hariña. 2 cuchara di awa.

Hasa e carni den rees, ariba un candela bao, y lagé cushina bon aden: sibojo, selder, promenton, pone tur cushina hunto pa mas o menos 45 minuut, basha e juice di e Brusselse Spruitjes aden, basha awa pa e por cubri tur e engredientenan.

Despues basha 3 cuchara di Soya Sauce, y lagé cushina un biaha mas pa mas o menos 20 minuut. Mescla hariña cu awa y bashé den e mansa cu ta herbiendo, esey ta hacié bira un poco diki. Basha e spruitjesnan aden y lagé cushina un bes mas pa mas o menos media ora. Pone e vermiceli den un tayo separa.

Sirbi e vermiceli rond di e chopsuey.

Y no lubida especialmente, cu tur e articulonan cu bo tin mester pa traha e receptnan sabroso aki, manera semper bo por haya nan fresco y na prijsnan di mas barata na e Supermarketnan di La Esperanza.

NOS SECCION HUMORISTICO

ENTRE AMIGAS

Un señorita ta puntra un otro señorita : Cu ken lo mi sali e week-end aki, cu e Cadillac of cu e Lincoln ?

CONQUISTA

Papa y Mama di Jack tabata papia seriamente cu ne tocante di un galiña cu el tabata core cunele den auto ultimamente y nan a bisele cu e mester ta un poco mas cuidadoso den seleccion di su amistadnan femenina.

Ta duel mi papa, Jack a contesta, pero t'esey ta e mehor galiña cu mi a logra haña drenta den e auto maraca cu nos tin.

DIFERENCIA

Meester: Jan, kico ta e diferencia entre un enano y un mucha homber chiquito.
Jan : Wel, por tin hopi diferencia.
Meester : Kico asina ?
Jan: Wel e enano por ta un mucha muher, meester.

LARINGITIS

Marco Antonio : Mi a bin mira mi Cleopatra.
Esclava : No, e no por ricibi bo awor, e ta cu laringitis.
Marco Antonio : Con por ta, e tin un amigo Griego awor ?

(E ta continua na pagina 3)

CAYONASO EXCURSION PA BARRANQUILLA (Colombia) DI 26 DI JUNI, TE 30 DI JUNI VENIDERO.

Ariba dia 26 di Juni venidero, lo sali un otro grandioso excursion pa Barranquilla (Colombia), cu e lujoso Avion D.C.-6 di e Compañia Colombiano, "Aereocondor". Un biaha mas hopi hende por probecha di e oportunidad unico aki, cu LA ESPERANZA ta ofrece nan, pa bishita Colombia pa algun dia y a la bez pasa algun dianan agradabel. E prijs di e viaja aki ta definitivamente na alcanza di un y tur, Si en caso Lectores ta desea mas informacion, nan por acudi na Oficina di La Esperanza na Playa (abau) of nan por yama tel: 2401, y nan lo worde attendi debidamente.

"NOS HOEKIE DI SEGURIDAD"

Ora bo ta core auto, semper pensa cu tur otro coredor ariba caminda ta loco, y keda alerta TUR ora.



Nos a ripara diferente biaha ainda, cu tin chofernan, cu ta busca tur sorto di manera pa pasa un auto cu ta core nan delanti, mientras un otro auto ta acercando for di e direccion contrario. E resultadonan, tabata un otro accidente grave siman pasa. Sea alerta y no laga esaki pasa cu bo........

Nunca staciona bo auto ariba un caminda of den un caya, na unda tin un parkeerverbod, pasobra e ta contra ley di trafico y peligroso. Ta p'esey mes Verkeerspolitie a pone e Parkeer-Verbod.

Y ora bo tin intencion di bai stuur un auto, percura pa bo NO dal bitter y si en caso bo a dal diferente bitter caba NO bai stuur auto, ni maske bo ta sinti bo bon, pasobra bo no sabi kiko por pasa un momento pa otro y ademas si bo dal un hende of otro auto, Compania di Aseguro, no ta paga danjo........



LOKE MUCHANAN DI SCHOOL TA BISA . . .

Cu manera nan a ripara henter siman pasa, y especialmente ariba dia Sabra, muy pronto Directiva di La Esperanza, mester busca un manera pa haya mas lugar pa staciona e autonan di e Clientenan, pasobra tur e lugar cu La Esperanza na Playa tin caba, pa zuid, pa bau, p'ariba y pa noord aki poco tempo lo bira chiquito pa tur e autonan.

Cu awor cu Polis a laga marca e dos parkeerplaats p'ariba di La Esperanza na Playa, banda di e porta, por fin e hendenan lo stop di usa nan como garage pa cambia tire y azeta di auto....

Cu nan a tende di e grandioso Excursion cu La Esperanza a organiza pa dia 26 di Juni venidero, pa Barranquilla (Colombia). Nan no ta duda ningun momento, cu e Excursion aki, cu ta bai Colombia cu e lujoso D.C.-6 di e Compania "Aereocondor", lo bira un otro exito.

(Continuacion di pagina 2)

EL NO POR A BEBE

Cliente : Kelner, mi n' por bebe e soppi aki.
Kelner : E soppi ey ta perfectamente bon, nunca ningun hende no a reclamá cu nan no por bebele meneer.
Cliente : Bo no a laga mi caba di papia, broe : Mi no por bebe e soppi aki, pasobra bo no a duna mi cuchara.

CARO

Ta berdad cu bo "caro amigo" Leo ta bai casa atrobe ?
Si, y berdad cu el ta caro, ya el a costa mi tres regalo di bruid, y dos corona di difunto.

THE BEST

Doctor: The best thing for you to do is give up drinking and smoking, get up early every morning and go to bed early every night.
Pressman : Somehow, doctor, I don't deserve the best. What's second best ?

ANYWAY

Old lady (to a little boy smoking): You better stop doing that or you'll never be President of The United States.
I never be anyway, lady, I'm a "Republican".

ANSWER

Teacher : If a number of cattle is called a herd and a number of sheep is a flock, what would a number of camels be called ?
Little Johnny : A carton.

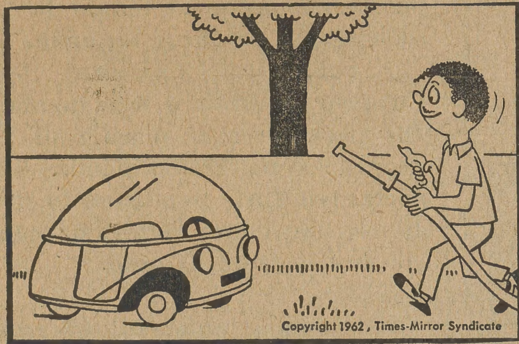
MAGELLAN

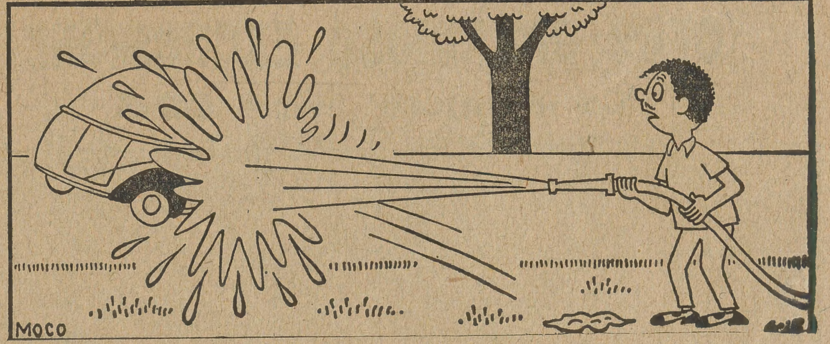
Miss Hattema once asked one of her pupils who was Magellanes. His answer sent the blushes up and down her beautiful cheeks. The boy answered : He' the guy who circumcised the globe.

LOGISC

Ik geloof dat Pa vroeger 'n eerste klas ondeugd is geweest Moe, zei de kleine Henk.
Waarom dat jongen?
Wel, als ik iets uitgespookt heb, weet hij mij altijd zó uit te vragen of hij erzelf bij geweest is.

ADVENTURES OF ALFREDO . . .





NOVELA: ROSA BLANCO

Theresa bo ta acepta mi anto.

Si, Mario mi ta acepta bo.

Si, tabata bon mes cu el a acepta Mario, el tabata pensa, pasobra na prome lugar Albert mester di un tata, y é mes di un hende pa mira p'é. Y e sa tambe cu Mario ta stima Albert hopi.

Mario lo duna Albert su crianza y tambe su siñanza, Mario lo ta un tata p'e.

E sa tambe cu Mario ta stimé-le hopi, pesey e no kier a rechaza Mario, pasobra lo e kibra su curazon, lo mi trata di stimele, y pa nos por lamta un familia decente.

Y como cu Theresa no tabata kier a spera hopi mas, nan a decidi di casa mes ora, cuminzamento di Juli.

Lo mi por pidi un siman liber, asina nos por pasa nos luna di miel p'afor di stad.

Mi tabata kier a bai un otro parti, Theresa a bisa, y Theresa tabata pensa con e cu Eddy a traha nan plan di luna di miel.

Despues el a pensa kico ta importe kico Mario ta haci ni na unda el lo bai, y e a bisa Mario ta bon.

Mario mi ta hañe un bon idea, el a bisa sin entusiasmo

Mario kende a ripara cu Theresa no a gusta su idea el a puntrele : Bo no ta hañe un bon idea, amorcita ?

O, si, mi ta gusta campo.

Mes ora su pensamento a bai ariba e cas di Mario, situa banda di cas di Eddy, pero un boz a recordé di pronto, lo bo casa pronto cu Mario, Eddy no ta nifica nada mas pa bo. Awor en adelante bo mester confia Mario tur cos.

E tabata pensa pakico Mario ta yamé amorcita. Pakico e no por bisa manera tur hende ta bisa, amor of cariño.

Casi henter anochi e no a papia nada mas.

Despues cu Mario a bai el a pensa ariba su mal conducta cu e tabatin acerca Mario, y tambe e mester ta contento cu Mario a pone e nomber ey p'e, pasobra ta solamente un hende cu ta stima bo hopi ta traha nomber pa bo.

Pakico e ta bai kita Mario su placer di yamele asina ? Lo mi mester costumbra cu hopi cos cu mi no ta gusta, solamente pa mi por complace Mario.

Y awor awe, ta dia di nan boda, kico lo tin den su futuro, esey si el no sa.

Pero con cu ta, bon o malo, pero un cos cu si ta sigur, cu e ta cuminza un bida nobo.

Theresa tabata blo pensa, net ora cu señora Groscup a drenta.

Señora Groscup tabata un hende cu ta gusta papia hopi, y ora cu e yega Theresa no ta haña chens di pensa loque cu a pasa, ni tampoco di loque cu por bini. Pasobra e señora ey ta papia sin stop.

Morro Theresa, nunca di mi bida mi a yega di mira un yobida di awa asina, Theresa bo sa cu señora Griffin a kibra su braza, mi kier sa cu Albert ta bira gordo. Bo no ta kere cu ta un mal señal cu awa ta yobe dia di bo boda ?

Señora Groscup no mester a preocupa cu esey pasobra, ya pa banda di 11 'or e cielo tabata cla y yená cu claridad di solo.

Theresa a bai p'afor p'e mira si e por haña algun flor bibo.

El a bisa Mario pa no cumpra bouquet di flor, pasobra e mes tin den su jardin.

Lo bo no haña ni uno señora Groscup tabata gritéle mientras cu e tabata dirigié pa den su jardin.

Theresa tabata spantá, corda enberdad cu e no haña ningun flor, pasobra imagina bo manera cu e awa a yobe ey, tur e flornan lo ta destrozá.

El a ristra den tur e jardin, e tabata masha contento mes di por a haña algun roza cu tabata plantá banda di e huki di cas, tabata tin cora y blanco.

Theresa tabata admira e flornan y e tabata contento di por a traha un bouquet.

Anto figura bo con scur e tempo tabata mainta, e yobida duro cu no kier a stop, y toch mira awo, si, asina ta, e tabata pensa, cu energia Theresa a lamta su cabez, y e a camna bai p'aden cu e bouquet den su man, mientras cu e ta pensando den su mes : Loque cu tin tras di awa y loque cu e awa a destrui esey ta conta.

Mi corazon ta duna mi cu lo mi tin un bon bida, kier meen anto cu nos lo tin un bon bida hunto, apesar di tur loke cu a pasa.

El a bai p'aden bisti su shimis blanco, y el a bisti un sombré chiquito blanco.

Prome cu 12 'or Ardee a hibé misa den su auto.

Ora cu el a yega misa ya Mario tabata na misa caba, hunto cu Dix Austin, kende ta padrino.

Naturalmente ta Dominee Ferris tabata kende a sirbi e misa.

Mario su cara tabata contento y yen di alegria, y el a camna bai cerca Theresa, ay Theresa, bo ta e bruid di mas bunita cu mi a yega di mira den henter Somerville.

No Mario, mi ta masha gewoon bisti, pero Theresa a haña e compliment di Mario masha agradable.

Un instante Mario a waak na e rozanan, si el a haña nan bunita si, el no a bisa nada.

Prome Mario kier a bisa algo, pero despues el a bira bai.

Despues di un rato e ceremonia a cuminza.

Theresa cu Mario tabata pará dilanti altaar, Theresa su pensamento tabata masha leuw, e tabata corda ariba Eddy, con e cu Eddy sa para diferente biaha na pia di altaar, ora cu nan ta bini zangles, e delaster biaha cu nan tabata asina contento, cu nan a hari duro den misa, y tambe cu tabata e delaster anochi cu nos dos tabata camna hunto, e delaster anochi cu nan dos tabata sintá na e orgel y ora cu Eddy a sunchi'é.

Lagrima a bini den su wowonan, y el a cuminza tembla, ora cu nan a duna otro man, Mario mester a ripara cu e tabata tembla, y el a tene su man duro y a hari cunéle.

Esey a trece Theresa bek na e realidad, y a hacié scucha cu atencion na e palabranan di e Dominee, porfin e ora mas santo a yega.

Dominee Ferris tabata bisa e palabranan mientras cu nan mester a repiti nan, langzaam y poco poco.

Ami.... (Theresa tabata repiti) mi ta tuma bo, Mario como mi esposo, y mi ta priminti di keda bo fiel te ora cu morto separa nos.

E ta sigi.